



Distr.
GENERAL

FCCC/KP/CMP/2006/7
2 November 2006

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع
الأطراف في بروتوكول كيوتو
الدورة الثانية

نيروي ٦-١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦

البند ٩ من جدول الأعمال المؤقت
تقرير إدارة سجل المعاملات الدولي المنشأ بموجب بروتوكول كيوتو

التقرير السنوي لإدارة سجل المعاملات الدولي

مذكرة من إعداد الأمانة*

خلاصة

يورد هذا التقرير السنوي الثاني المقدم من إدارة سجل المعاملات الدولي إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو معلومات عن التقدم المحرز في تنفيذ السجل في الفترة من تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥ إلى تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦.

ويقدم هذا التقرير معلومات عن التقدم المحرز في تطوير برامج سجل المعاملات الدولي، وإنشاء البنية الأساسية للسجل، وتسهيل التعاون بين الجهات التي تتولى إدارة نظم السجلات.

وطلب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، في مقرره ١٢/م أ-١، إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تنظر في دوراتها المقبلة في التقارير السنوية التي تقدمها إدارة سجل المعاملات الدولي. وقد تود الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تحيط علماً بالمعلومات الواردة في هذا التقرير، وأن تقدم التوجيه، حسب الاقتضاء، للأمانة والأطراف فيما يتصل بتنفيذ نظم السجلات.

* تأخر تقديم هذه الوثيقة كي تدرج فيها أحدث المعلومات عن التقدم المحرز في إطار هذا العمل.

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٤ - ١	أولاً - مقدمة.....
٣	٢ - ١	ألف - الولاية
٣	٣	باء - نطاق التقرير
٣	٤	جيم - الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الهيئة الفرعية للتنفيذ
٣	١٠ - ٥	ثانياً - موجز التحديات والأعمال المضطلع بها
٥	٢٦-١١	ثالثاً - الأنشطة التقنية
٥	١٧-١١	ألف - أنشطة التطوير
٦	٢١-١٨	باء - الأنشطة التشغيلية
٨	٢٥-٢٢	جيم - أنشطة بدء التشغيل (الاستهلال)
٩	٢٦	دال - ملخص الجدول الزمني
٩	٤١-٢٧	رابعاً - أنشطة محفل الجهات التي تتولى إدارة نُظم السجلات
٩	٣٤-٢٧	ألف - تيسير عمل المحفل
١١	٣٨-٣٥	باء - أنشطة الأفرقة العاملة
١٢	٤١-٣٩	جيم - فريق مطوّر نُظم السجلات
١٢	٤٧-٤٢	خامساً - الترتيبات التنظيمية والموارد

أولاً - مقدمة

ألف - الولاية

١ - طلب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في مقرره ١٨/م أ-١ إلى الأمانة أن تنشئ وتحفظ سجل المعاملات الدولي للتحقق من صحة المعاملات التي تتم في إطار السجلات المنشأة بموجب المقررين ٣/م أ-١ و ١٣/م أ-١.

٢ - وطلب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في مقرره ١٢/م أ-١ إلى الأمانة، بوصفها إدارة سجل المعاملات الدولي، أن تقدم تقريراً سنوياً إليه عن الترتيبات التنظيمية والاحتياجات والموارد وأن تقدم أية توصيات ضرورية لتحسين تشغيل نظم السجلات. وطلب كذلك إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تنظر في دوراتها القادمة في هذه التقارير السنوية التي تقدمها إدارة سجل المعاملات الدولي كي تطلب الهيئة إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو أن يقدم التوجيه عند الاقتضاء فيما يتعلق بتشغيل نظم السجلات.

باء - نطاق التقرير

٣ - هذا التقرير السنوي الثاني المقدم من إدارة سجل المعاملات الدولي إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف لبروتوكول كيوتو يورد معلومات عن التقدم المحرز في تنفيذ سجل المعاملات الدولي. ويغطي هذا التقرير فترة الإبلاغ الممتدة من ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥ إلى ٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦. وعلى سبيل التحديد، يقدم التقرير معلومات عن التقدم المحرز في تطوير برامجيات سجل المعاملات الدولي، وفي إنشاء البنية الأساسية لهذا السجل، وتسهيل التعاون مع إدارات نظم التسجيل من خلال أنشطة محفل إدارات نظم التسجيل.

جيم - الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الهيئة الفرعية للتنفيذ

٤ - قد تود الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تطلع على المعلومات الواردة في هذا التقرير وأن تقدم التوجيه إلى الأمانة والأطراف بحسب الاقتضاء فيما يتعلق بتنفيذ نظم السجلات.

ثانياً - موجز التحديات والأعمال المضطلع بها

٥ - أنجز الكثير من العمل لتنفيذ سجل المعاملات الدولي وللتعاون مع إدارات نظم السجلات في الفترة التي يشملها هذا التقرير في عام ٢٠٠٦. ورغم إنجاز معظم أعمال تصميم سجل المعاملات الدولي في عام ٢٠٠٤، لم يتم إلا في عام ٢٠٠٥ بلوغ التبرعات المقدمة للصندوق الاستئماني للأنشطة التكميلية للاتفاقية فيما يتعلق بهذا العمل المستوى المطلوب لبدء الحصول على الخدمات من جهات خارجية تقدم الخدمات المطلوبة.

٦ - وقد اختارت الأمانة جهتين خارجيتين من الجهات التي تقدم الخدمات وتعاقدت معهما في أثناء عام ٢٠٠٦، وفقاً للقواعد والإجراءات المالية للأمم المتحدة، لتنفيذ سجل المعاملات الدولي والاضطلاع بتسييره

اليومي حتى نهاية فترة الالتزام الأولى القائمة بموجب بروتوكول كيوتو. فقد تم التعاقد مع شركة تراسيس (Trasys)، وهي شركة تعمل في تكنولوجيا الاتصالات وانطلاقاً من بلجيكا، وذلك لتطوير وحفظ البرامجيات. كما تعاقدت الأمانة مع شركة "لوجيكا سي أم. جي" (Logica CMG) على توزيع وتشغيل برامجيات سجل المعاملات الدولي انطلاقاً من مركزي بيانات يقعان في لندن بالمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية وعلى إنشاء مكتب خدمات في ويلز يتولى تقديم الدعم للسجلات.

٧- وهاتان الشركتان اللتان يشار إليهما فيما يلي باسم مُطوّر ومشغّل سجل المعاملات الدولي أحرزتا تقدماً سريعاً في أعمالهما في أثناء عام ٢٠٠٦. فقد أنجزت الصيغة الأولى لبرامجيات سجل المعاملات الدولي ووزعت واختبرت في البنية الأساسية للسجل في مركز البيانات الرئيسي. وهذا إنجاز هام أهمية حاسمة في تنفيذ سجل المعاملات الدولي، ويعزز الثقة في نوعية وملاءمة البرامجيات. ويجري حالياً الاختبار الريادي لهذه البرامجيات بالاقتران مع بضعة سجلات. أما الصيغة الكاملة لبرامجيات السجل فسوف توزع على مركزي البيانات في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦ مما يسمح لنظم السجلات الأخرى أن تنجز عملية استهلال وصلها بسجل المعاملات الدولي بحلول شهر نيسان/أبريل ٢٠٠٧.

٨- ومع الاقتراب السريع للمرحلة التشغيلية لنظم السجلات في إطار بروتوكول كيوتو، أنشأت إدارة سجل المعاملات الدولي محفل إدارات نظم السجلات في عام ٢٠٠٦ كإطار غير رسمي قد تعقد فيه الجهات التي تتولى إدارة نظم السجلات مناقشات وتجري تنسيقاً بشأن مسائل تقنية وإدارية تتصل بنظم التسجيل. وانعقد هذا المحفل مرتين في أثناء الفترة التي يغطيها هذا التقرير. ووفقاً للمقرر ١٢/م أ-١، تركّزت أعمال المحفل على إعداد إجراءات مشتركة للتنسيق بين الأنشطة التشغيلية لجميع نظم السجلات. وأنشئت شبكة إلكترونية خارجية لتحسين الاتصال فيما بين الجهات التي تتولى إدارة نظم السجلات فيما يتعلق بنظمها وعملياتها وفيما يتعلق باجتماعات المحفل وغيرها من أنشطته.

٩- وقد لجأت إدارة سجل المعاملات الدولي أيضاً إلى محفل إدارات نظم السجلات لتبادل المعلومات وتلقي الردود بشأن تنفيذ سجل المعاملات الدولي واستهلال وصل نظم السجلات به. وسوف يواصل المحفل أداء هذا الدور فيما تضطلع نظم السجلات بعملية الاستهلال. وشكّل محفل إدارات نظم السجلات كذلك وسيلة لجميع مطوّري برامجيات نظم السجلات للتنسيق بين المسائل التقنية ومسائل الجدولة الزمنية في تطوير نظمهم.

١٠- وقد اضطلعت إدارة سجل المعاملات الدولي بأنشطة مكثفة في أثناء الفترة التي يغطيها هذا التقرير. ونتيجة لهذه الجهود، فإن تنفيذ سجل المعاملات الدولي يسير في الاتجاه الصحيح بحيث يُتيح لنظم التسجيل الاتصال بسجل المعاملات الدولي وأن تُصبح عاملة بشكل كامل بحلول شهر نيسان/أبريل ٢٠٠٧، وفقاً للتوقيت المحدد في المقرر ١٢/م أ-١. وفي الربع الأول من عام ٢٠٠٧ يتوقع أن تكون السجلات الأولى قد أُنجزت تماماً اختبار عملية الاستهلال لديها وأن تكون قد دخلت مرحلة التشغيل.

ثالثاً - الأنشطة التقنية

ألف - أنشطة التطوير

١١- يجري حالياً تطوير سجل المعاملات الدولي كي ينسجم انسجاماً كاملاً مع المعايير ذاتها لتبادل البيانات التي تُطبق حالياً في جميع نُظم السجلات الأخرى القائمة بموجب بروتوكول كيوتو. وهذا المعيار الموحد مطلوب لتمكين جميع نُظم السجلات هذه من العمل معاً بطريقة تتسم بالانسجام والكفاءة. أما مواصفات برامجيات سجل المعاملات الدولي فقد طوّرت بموازاة معايير تبادل المعلومات في عام ٢٠٠٤ وتُستكمل الآن بالمتطلبات التشغيلية لسجل المعاملات الدولي التي جرى بيانها في أثناء عام ٢٠٠٥.

١٢- ووفقاً لما ذكرته المفوضية الأوروبية أمام الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الحادية والعشرين، فقد تعهدت المفوضية بتزويد الأمانة، كمساهمة عينية، برمز البرنامج لعناصر سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية، هذه العناصر المشتركة مع سجل المعاملات الدولي (انظر الوثيقة FCCC/SBSTA/2004/12). وهذا جزء من اتفاق قُدِّمَت بموجبه مواصفات برامجيات سجل المعاملات الدولي إلى المفوضية الأوروبية في عام ٢٠٠٤ باعتبارها الأساس الذي تستند إليه في تطوير سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية. وقد أدى هذه الاتفاق إلى تخفيض تكاليف تطوير سجل المعاملات الدولي، فكان ذلك استجابة لطلب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها التاسعة عشرة إلى الأمانة أن تبحث عن سُبُل لتقليص المتطلبات من الموارد المتعلقة بتطوير سجل المعاملات الدولي. وساعد هذا الاتفاق أيضاً على ضمان الانسجام التقني لسجل المعاملات المستقل للجماعات الأوروبية مع سجل المعاملات الدولي.

١٣- واستناداً إلى الأعمال الفنية الضخمة التي جرى الاضطلاع بها في السابق، فإن تطوير برامجيات سجل المعاملات الدولي يسير بسرعة ويمكن تلخيصه على النحو التالي:

(أ) انتهى مطوّر سجل المعاملات الدولي عملياً من استعراض مواصفات البرامجيات لضمان الكمال والتماسك والاتساق فيها. ولم ير ضرورة إلا لإجراء تغييرات طفيفة رغم أن بعض المكونات لم تُحدد تحديداً كاملاً ولا تزال تنتظر توضيحاً لها، لا سيما تلك المتعلقة بتطبيقات برنامج الإدارة التطبيقي والتوافق مع نُظم أخرى في الأمانة؛

(ب) حُدِّدت بعض التصويبات والتوضيحات لمعايير تبادل البيانات ويجري إدراجها حالياً في صيغة منقحة لمواصفاتها التقنية؛

(ج) الصيغة الريادية لبرامجيات سجل المعاملات الدولي كاملة وقد وُزِّعت واختُبرت في بيئته التشغيلية في مركز البيانات الرئيسي لسجل المعاملات الدولي. وهذا يُشكّل أبرز معلّم حتى الآن على طريق تنفيذ سجل المعاملات الدولي؛

(د) تشمل البرامجيات الريادية جميع الوظائف التي تتيح لسجل المعاملات الدولي أن يدعم ويتحقق من المعاملات التالية التي تضطلع بها السجلات: الإصدار الأولي للوحدات؛ وتحويل الوحدات في إطار التنفيذ المشترك؛

وإلغاء الوحدات؛ وسحب الوحدات لأغراض بيان الامتثال للالتزامات القائمة بموجب المادة ٣ من بروتوكول كيوتو؛ والتحويل الخارجي للوحدات بين السجلات؛ وترحيل الوحدات إلى فترة التزام قادمة؛ وتغيير تواريخ الانقضاء للوحدات الناشئة عن مشاريع التحريج وإعادة التحريج في إطار آلية التنمية النظيفة. وأما التطوير فجارٍ ولم يُنجز بعد للوظائف والفحوص المتعلقة بمعاملات الاستبدال؛

(هـ) تحتوي البرامجيات الريادية على بضع عمليات إدارية كاملة، وتمكّن من تحويل الرسائل بين سجل المعاملات الدولي وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية؛

(و) بدأ تطوير البرنامج التطبيقي لإدارة سجل المعاملات الدولي، هذا البرنامج الذي ستم من خلاله عملية رصد ومراقبة سجل المعاملات الدولي، واكتملت الوظائف الأساسية.

١٤ - تشهد الصيغة الحالية لبرامجيات سجل المعاملات الدولي عملية اختبار ريادي لارتباطها ببضعة سجلات، لا سيما السجلات التي أنشئت لآلية التنمية النظيفة ولليابان ونيوزيلندا. وهذا الاختبار الريادي يُقصد به أساساً التثبت من برامجيات سجل المعاملات الدولي وتحسينها رغم أنه اختبار مفيد أيضاً لمطوّري السجلات في تثبتهم من نظمهم في صلتها بسجل المعاملات الدولي. ولهذا السبب فإنه ما أن تنتهي عملية الاختبار الريادي للبرامجيات حتى تُتاح لجميع السجلات صيغة تجريبية من سجل المعاملات الدولي.

١٥ - وعلى ضوء نتائج الاختبار الريادي سوف تكتمل الصيغة الكاملة لبرامجيات سجل المعاملات الدولي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦، وسوف تخضع في تلك المرحلة لعملية اختبار مفصّلة لقبولها من قِبَل المُشغل والأمانة. وسوف تتضمن هذه الصيغة جميع الوظائف اللازمة لاستهلال الصلات بين نظم السجلات الأخرى وسجل المعاملات الدولي، وهذا يتيح لجميع السجلات ولسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية الاتصال بنجاح بسجل المعاملات الدولي بحلول شهر نيسان/أبريل ٢٠٠٧، وذلك وفقاً لطلب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (المقرر ١٢/م أ-١).

١٦ - وسوف يتطلب سجل المعاملات الدولي مزيداً من التطوير في أثناء العام ٢٠٠٧ لإكمال وظيفة البرنامج التطبيقي لإدارة سجل المعاملات الدولي وربط سائر نظم البيانات في الأمانة به عندما تكون هذه النظم جاهزة لذلك. وتشمل هذه النظم نظام المعلومات في آلية التنمية النظيفة الذي من المقرر أن يتم وصله بالتوازي مع عملية الاستهلال لسجل آلية التنمية النظيفة، وقاعدة بيانات التجميع والمحاسبة، ونظام معلومات التنفيذ المشترك.

١٧ - أما مطوّر سجل المعاملات الدولي فهو على وشك البدء في تدريب الموظفين لمكتب خدمات سجل المعاملات الدولي الذي يقوم المشغل حالياً بإنشائه. وحالما يُنجز بالكامل إنشاء مكتب الخدمات يواصل المطوّر تقديم المساعدة إليه عن طريق تقديم الدعم التقني والصيانة التقنية للبرامجيات.

باء - الأنشطة التشغيلية

١٨ - إن عملية التحقق من معاملات السجلات في إطار سجل المعاملات الدولي ينبغي أن تتم في الزمن الحقيقي. وحيثما تكون المعاملات متوافقة مع القواعد التي حددها مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف

في بروتوكول كيوتو، لن يكون لفحص المعاملات في إطار سجل المعاملات الدولي تأثير على عمل السجلات أو على تسوية المعاملات التي تشملها. ولهذا السبب، يجري تنفيذ سجل المعاملات الدولي بوصفه نظاماً يتسم بدرجة عالية من توافر المعلومات والأهمية العملية. والمقصود بالمركز الثانوي للبيانات هو تمكين سجل المعاملات الدولي من الاستمرار في العمل إذا حدثت مشكلة هامة في الموقع الرئيسي.

١٩- والعمل المتعلق بإنشاء البنية الأساسية وهيئة البيئة التشغيلية لسجل المعاملات الدولي يجري بموازاة عملية تطوير برمجيات السجل. ويمكن تلخيص التقدم المحرز على النحو التالي:

(أ) لقد تم إنشاء البنية الأساسية لسجل المعاملات الدولي في المركز الرئيسي للبيانات وتم نشر واختبار الصيغة النموذجية لبرمجيات سجل المعاملات الدولي في هذا المركز. وتشتمل هذه البنية الأساسية على التشكيلة الكاملة لجميع تراخيص الأجهزة والبرمجيات اللازمة لتشغيل سجل المعاملات الدولي على نحو موثوق وآمن. وقد أُنجزت عملية إنشاء قاعدة بيانات سجل المعاملات الدولي، وشرع في العمل المتعلق بإنشاء المركز الثانوي للبيانات؛

(ب) يجري إنشاء نُظم لرصد عمل سجل المعاملات الدولي. وسوف توفر هذه النظم الأساس لتقدير ما إذا كان الأداء المستهدف لنظام سجل المعاملات الدولي يتحقق أم لا؛

(ج) أُنجزت عملية الربط الشبكي في المركز الرئيسي للبيانات، بما في ذلك وظيفتنا التحقق والأمن وأصبح النظام جاهزاً لربطه بالسجلات وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية. وقد تم تركيب الوصلة الشبكية بين المركز الرئيسي والمركز الثانوي للبيانات. ويجري تركيب خط شبكي مستأجر للاتصال المباشر بالأمانة من أجل ضمان الربط السليم لنظم الأمانة والوصول على نحو موثوق إلى إدارة البرنامج التطبيقي الخاص بإدارة السجل؛

(د) بدأ مكتب الخدمات التابع لمشغل سجل المعاملات الدولي بالعمل بشكل محدود لدعم عملية الاختبار النموذجي. ويحصل موظفو هذا المكتب على مزيد من التدريب فيما يتصل بالوظائف العملية والتقنية لسجل المعاملات الدولي وغيره من نظم السجلات. وقد أُوشك على إنجاز أدوات النظام التي سيستخدمها هذا المكتب، وشرع في العمل المتعلق بالإجراءات الخاصة بتشغيل المكتب.

٢٠- وسوف يتم تركيب صيغ إضافية من برمجيات سجل المعاملات الدولي في مراكز البيانات التابعة لمشغل السجل. وسوف يتم نشر الصيغة الاستهلاكية الكاملة في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦، وهذه سوف تكون الصيغة التي تستخدمها السجلات وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية في اختبار بدء التشغيل. وحالما توافق إدارة سجل المعاملات الدولي على هذه النظم، سوف يتم تفعيل وصلة نظم السجلات هذه بيئة الإنتاج الحقيقية لسجل المعاملات الدولي. وبالإضافة إلى ذلك، سوف يتاح عدد من بيئات الاختبار لاستخدامها في عمليات اختبار نظم السجلات.

٢١- وسوف يتم إنشاء مكتب الخدمات الكاملة في الوقت المناسب لبدء تشغيل السجلات وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية. وحالما يتم إنشاء هذا المكتب، سوف يكون بمثابة صلة وصل بين جميع عمليات الدعم المقدم إلى الجهات المكلفة بإدارة نظم السجلات فيما يتعلق بتشغيل سجل المعاملات الدولي. وسوف يتلقى هذا المكتب طلبات الدعم الموجهة بواسطة الاتصال الهاتفي والبريد الإلكتروني، وسوف ينسق حل المشاكل التي يتم

تحديدها، بما في ذلك إحالتها، عند الاقتضاء، إلى منشئ مطور سجل المعاملات الدولي للحصول على دعم تقني أكثر تفصيلاً، أو إحالتها إلى مستويات أعلى لتقديم الدعم من قبل الأمانة.

جيم - أنشطة بدء التشغيل (الاستهلال)

٢٢- يجب أن يستوفي كل سجل من السجلات، وكذلك سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية، المتطلبات المحددة في مواصفات معايير تبادل البيانات، وذلك قبل الموافقة على استخدام هذه السجلات في البيئة التشغيلية الحقيقية لسجل المعاملات الدولي. ويشار إلى عملية تقييم عمل سجل ما، أو سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية، وتفعيله حيثما تكون نتيجة هذا التقييم إيجابية، بعملية الاستهلال التي ينبغي أن تتم على ثلاث مراحل:

(أ) استعراض الوثائق: يجري تقييم عمل السجل، أو سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية، عن طريق استعراض وثائقه التقنية والتشغيلية على النحو المحدد في معايير تبادل البيانات؛

(ب) اختبار الارتباط: يجري تقييم مدى قدرة السجل أو سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية على الارتباط بسجل المعاملات الدولي وذلك من خلال التحقق من قدرته على تنفيذ خطوات الاتصال الأساسية بسجل المعاملات الدولي بالطريقة المحددة في معايير تبادل البيانات؛

(ج) الاختبار الوظيفي: يجري تقييم مدى قدرة السجل أو سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية على تنفيذ الوظائف اللازمة وذلك من خلال التحقق من قدرته على تسجيل المعاملات والمطابقة بين البيانات، والعمليات الإدارية، بما في ذلك الإخطار، على النحو المحدد في معايير تبادل البيانات.

٢٣- وسوف تكون إدارة سجل المعاملات الدولي مستعدة لتلقي الوثائق التقنية والتشغيلية من أجل استعراضها اعتباراً من تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦. وبغية تيسير هذه العملية، توزع على الجهات المكلفة بإدارة نظم السجلات معلومات إضافية عن المعايير الخاصة بتقييم الوثائق.

٢٤- وسوف يتم اختبار ارتباط ووظائف السجلات وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية وذلك باستخدام صيغة بدء التشغيل لبرمجيات سجل المعاملات الدولي التي سيتم تركيبها في بيئة استهلال تشغيل سجل المعاملات الدولي بحلول نهاية كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦. ويجري حالياً إعداد حالات اختبارية لاستخدامها خلال عملية الاستهلال، وسوف يتم تعميمها على مطوري السجلات والجهات المكلفة بإدارة نظم السجلات في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦. وسوف يتوقف الموعد المحدد الذي سيجري فيه الاختبار الاستهلاكي لنظم السجلات على الجدول الزمني لتنفيذ هذه النظم. ويجري التماس المزيد من التوضيح لجاهزية السجلات بحيث يتسنى لمكتب خدمات سجل المعاملات الدولي إدارة الجدول الزمني المحدد لاختبار ارتباط ووظائف كل نظام من نظم السجلات.

٢٥- ويجري حالياً النظر في شروط استخدام سجل المعاملات الدولي من قبل نظم السجلات بغية توضيح المسائل المتصلة بارتباطها بسجل المعاملات الدولي وتشغيلها. ومن المتوقع أن تتم معالجة مجموعة متنوعة من المسائل مثل مواصفات الخدمات، والمعايير المناسبة التي يتعين استخدامها، والأمن، وحماية البيانات وسريتها، وذلك بطريقة تتيح المعاملة المتساوية لنظم السجلات.

دال - ملخص الجدول الزمني

٢٦- يبين في الجدول التالي الجدول الزمني الحالي لتطوير وتشغيل سجل المعاملات الدولي وعملية بدء تشغيل السجلات وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية من خلال الارتباط بسجل المعاملات الدولي:

ملخص الجدول الزمني لتنفيذ نظم السجلات

التاريخ	وصف النشاط
منتصف تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦	نشر الصيغة النموذجية لبرمجيات سجل المعاملات الدولي في البنية الأساسية لتشغيل السجل
تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦	الاختبار النموذجي لربط السجلات بسجل المعاملات الدولي
تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦	جاهزية إدارة سجل المعاملات الدولي لتلقي الوثائق من السجلات ومن سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية
نهاية كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦	نشر صيغة استهلال برمجيات سجل المعاملات الدولي في مركزي البيانات الرئيسي والثانوي
كانون الثاني/يناير - شباط/فبراير ٢٠٠٧	بدء تشغيل سجل آلية التنمية النظيفة وبدء العمليات الفعلية لسجل المعاملات الدولي؛ وعمليات بدء تشغيل إضافية للسجلات الوطنية عندما تصبح جاهزة
نهاية شباط/فبراير ٢٠٠٧	إنجاز ونشر البرنامج التطبيقي لإدارة سجل المعاملات الدولي
آذار/مارس - نيسان/أبريل ٢٠٠٧	اختبار استهلاكي لربط سجلات إضافية بسجل المعاملات الدولي، عندما تصبح هذه السجلات جاهزة
نيسان/أبريل - أيار/مايو ٢٠٠٧	بدء تشغيل سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية بربطه بسجل المعاملات الدولي، والاختبار الكامل والنهائي لبدء تشغيل السجلات الخاصة بالأطراف الأعضاء في الاتحاد الأوروبي

رابعاً - أنشطة محفل الجهات التي تتولى إدارة نظم السجلات

ألف - تيسير عمل المحفل

٢٧- وفقاً للمقرر ١٢/م-أ-١، يتمثل الهدف الأساسي لقيام إدارة سجل المعاملات الدولي بعقد محفل للجهات التي تتولى إدارة نظم السجلات في توفير وسيلة فعّالة للتعاون مع هذه الجهات كمساهمة في وضع إجراءات مشتركة واعتماد ممارسات موصى بها واستراتيجيات لتقاسم المعلومات. ولدى تناول هذه المسائل، يمكن لهذا المحفل أن يوفر قناة واسعة لتنسيق الأنشطة التقنية والإدارية التي تضطلع بها الجهات التي تتولى إدارة نظم السجلات.

٢٨- وقد عُقد خلال عام ٢٠٠٦ اجتماعان لمحفل الجهات التي تتولى إدارة نظم السجلات. إذ عُقد الاجتماع الأول في ١٠-١١ نيسان/أبريل ٢٠٠٦ وكان الهدف منه هو تحديد اتجاه وأولويات عمل المحفل وإرساء أسس

العملية التي سيتواصل هذا العمل في إطارها. أما الاجتماع الثاني فقد عُقد في ٩-١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦ وكان الهدف الأساسي منه هو تبادل المزيد من المعلومات عن تنفيذ سجل المعاملات الدولي وتقديم إرشادات إلى الأفرقة العاملة التي سوف تضطلع بعمل تفصيلي فيما يتعلق بوضع الإجراءات المشتركة. وقد عُقد كلا الاجتماعين في بون بألمانيا وشارك فيهما خبراء مختصون من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية.

٢٩- وقد أوليت الأولوية في عمل المحفل لوضع إجراءات مشتركة يتم تنفيذها من قِبَل جميع إدارات نُظُم السجلات، ولا سيما فيما يتعلق بالمطابقة بين بيانات سجل المعاملات الدولي وبيانات السجلات الأخرى، وإدارة التغيرات في المعايير والإجراءات المنفذة من قِبَل إدارات نُظُم السجلات، وإعداد تقارير تقييم مستقل نُظُم السجلات.

٣٠- ووفقاً للأولوية التي أوليت لوضع الإجراءات المشتركة التي سيتم تنفيذها من قِبَل جميع الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات، تم إنشاء ثلاثة أفرقة عاملة لإعداد مشاريع إجراءات للنظر فيها ضمن المحفل الأوسع للجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات. وسوف يتم التوصل إلى إجراءات متفق عليها وذلك في الوقت المناسب لتشغيل نُظُم السجلات في إطار سجل المعاملات الدولي. وتتألف هذه الأفرقة العاملة من ٦ إلى ٨ أفراد معينين تتيحهم إدارات نُظُم السجلات ويُتوقع منهم أن يُسهموا بصفتهم الفردية وأن يعملوا على نحو يخدم المصلحة المشتركة لجميع الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات. وسوف يبلغ المحفل بالنتائج التي يسفر عنها عمل هذه الأفرقة وذلك في مراحل رئيسية من أجل الحصول على تعليقات وآراء المشاركين ولكي يوافق عليها المحفل عند الاقتضاء.

٣١- وقد دعت إدارة سجل المعاملات الدولي، اضطلاعاً منها بدورها هذا، إلى عقد اجتماع غير رسمي لمحفل الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات، وهي تأمل في أن يضطلع المحفل بعمله بطريقة شفافة تقوم على التعاون وبناء توافق في الآراء. وقد ترأس اجتماعات المحفل ممثل عن الأمانة. وقام موظفو الأمانة بتقديم الدعم لاجتماعات المحفل وخدمتها.

٣٢- والمشاركة في محفل الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات مفتوحة أمام جميع إدارات السجلات الوطنية وسجل آلية التنمية النظيفة في إطار بروتوكول كيوتو وسجلات المعاملات التكميلية (مثل سجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية). وترسل إدارات نُظُم السجلات المشاركين المناسبين لتناول البنود المحددة التي ستتم معالجتها في الاجتماعات. كما تدعو إدارة سجل المعاملات الدولي عدداً من المشاركين من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية والتي هي أطراف في بروتوكول كيوتو. وعلى الرغم من أن هذه الأطراف ليست مطالبة، بموجب بروتوكول كيوتو، بأن تنفذ نُظُم سجلات، فإن المقصود بمشاركة هؤلاء الخبراء هو زيادة شفافية محفل الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات وإتاحة تقاسم الخبرات المتعلقة بِنُظُم السجلات في إطار بروتوكول كيوتو مع الخبراء الذين ينفذون نُظُمًا مماثلة لأغراض السياسات البيئية في الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية.

٣٣- ومن المتوقع، حالما تُنجز مرحلة التنفيذ المكثفة لنظم السجلات، أن يعقد محفل الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات، بصورة عامة، اجتماعين كل سنة. ويُعزم عقد اجتماع ثالث للمحفل لعام ٢٠٠٦ في ١١-١٢ كانون الأول/ديسمبر، وسوف يركز هذا الاجتماع في المقام الأول على عمليات بدء تشغيل وصلات السجلات وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية بسجل المعاملات الدولي. وقد تكرّمت المفوضية الأوروبية بعرض استضافة اجتماع المحفل هذا في مرافقها في بروكسل بلجيكا.

٣٤ - وقد أنشأت إدارة سجل المعاملات الدولي شبكة خارجية لتكون بمثابة موقع مركزي لتبادل جميع المعلومات التقنية التي تحتاج إليها الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات من أجل تنفيذ سجل المعاملات الدولي. كما ستتيح هذه الشبكة إمكانية الوصول إلى أدوات التعاون التقني وتبادل المعلومات التقنية بين إدارات نُظُم السجلات.

باء - أنشطة الأفرقة العاملة

٣٥ - أنشئت الأفرقة العاملة الثلاثة التالية من أجل إعداد مشروع إجراءات مشتركة كي ينظر فيها محفل الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات:

(أ) الفريق العامل المعني بالمطابقة بين البيانات، وسيتولى إعداد إجراء خاص بالقيام، بصورة دورية، بمقارنة البيانات المتعلقة بجائزة الكميات المخصصة وذلك بين سجل المعاملات الدولي، والسجلات الأخرى، وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية حيثما كان ذلك مناسباً، وتعديل هذه البيانات عند الاقتضاء. ويتمثل محور تركيز عمل الفريق في الجوانب الإجرائية (تحديد الجداول الزمنية، التوقيت، تحديد التعديلات)، استناداً إلى الوظائف التقنية للمطابقة بين البيانات التي يجري تنفيذها في سجل المعاملات الدولي وغيره من نُظُم السجلات؛

(ب) الفريق العامل المعني بإدارة التغييرات، ويتولى وضع إجراء خاص باقتراح إدخال تغييرات على الجوانب التشغيلية لُنُظُم السجلات وتقييم هذه التغييرات والاتفاق عليها وتنفيذها. ويتمثل الموضوع الرئيسي لإدارة التغييرات في معايير تبادل البيانات التي يجري تنفيذها من قِبَل جميع نُظُم السجلات. وسينطبق هذا الإجراء أيضاً على التغييرات في بعض الجوانب التشغيلية لُنُظُم السجلات؛

(ج) الفريق العامل المعني بالإبلاغ عن عمليات التقييم المستقل، ويتولى صياغة إجراء وشكل لدمج نتائج عمليات التقييم والاختبار الخاصة بكل نظام من نُظُم السجلات على أساس سنوي. وسوف يُستخلص معظم النتائج من عملية تقييم واختبار السجلات قبل استهلال عمليات وصلها بسجل المعاملات الدولي. وسوف تبتثق نتائج أخرى أثناء تشغيل السجلات ومن خلال أي عملية إعادة استهلال مطلوبة للوظائف بعد إدخال أية تغييرات أساسية على نُظُم السجلات. وسوف يكون التقرير السنوي عن عملية التقييم المستقل متاحاً للجمهور ولأفرقة الاستعراض بموجب المادة ٨ من بروتوكول كيوتو. ومن المتوقع أن تعتمد أفرقة الاستعراض، إلى حد كبير، على تقارير التقييم المستقل في ما تظطلع به من استعراض خاص بكل طرف من الأطراف في بروتوكول كيوتو يقع على عاتقه التزام بموجب المرفق بء من البروتوكول.

٣٦ - وقد ناقش محفل الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات العناصر المحتملة التي سيتم تناولها خلال عملية إعداد مشروع الإجراءات المشتركة. وتوفر هذه العناصر إرشادات للأفرقة العاملة في ما تظطلع به من عمل.

٣٧ - وقد كان الفريق العامل المعني بالمطابقة بين البيانات أول فريق يبدأ عمله وقد اجتمع مرتين خلال الفترة قيد الاستعراض. واستعرض هذا الفريق العمليات التقنية للمطابقة بين بيانات سجل المعاملات الدولي وبيانات السجلات الأخرى، على النحو المحدد في معايير تبادل البيانات، وقدم تعليقاته على المشاريع التي أعدتها إدارة سجل المعاملات الدولي فيما يتعلق بالإجراء الخاص بالمطابقة بين البيانات. وسوف يجتمع هذا الفريق العامل مرة

أخرى في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦ وأوائل عام ٢٠٠٧ لكي يواصل عمله ويقدم تقاريره إلى الاجتماعات اللاحقة لمحفلة الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات.

٣٨- وبالنظر إلى الصعوبات المواجهه في تحديد الوقت المناسب لجميع أعضاء الفريق العامل المعني بإدارة التغييرات، فقد تعيّن على هذا الفريق أن يُرجئ عقد اجتماعه الأول إلى ما بعد انعقاد الدورة الثانية لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو. ويُلتمَس حالياً تقديم ترشيحات لعضوية الفريق العامل المعني بالإبلاغ عن عمليات التقييم المستقل لنُظُم السجلات، وسوف يشرع هذا الفريق في عمله أيضاً عقب الدورة الثانية لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو.

جيم - فريق مطوّري نُظُم السجلات

٣٩- من أجل تحسين تنسيق معالجة القضايا التقنية وقضايا تحديد الجداول الزمنية لتطوير سجل المعاملات الدولي وغيره من نُظُم السجلات، تم تشكيل فريق غير رسمي من مطوّري نُظُم السجلات في إطار محفلة الجهات التي تتولى إدارة نُظُم السجلات. ويجمع هذا الفريق بين جميع مطوّري برمجيات السجلات (والكثير منهم يتقاسمون برمجياتهم مع غيرهم من مديري السجلات) وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية.

٤٠- وقد اجتمع الفريق مرتين حتى الآن وركّز على تقاسم المعلومات بشأن الجداول الزمنية لتطوير نُظُم السجلات وتوضيح الأسئلة المتعلقة بالطريقة التي ينبغي بها تنفيذ معايير تبادل البيانات. وتم تجميع الأسئلة التي أثارها المشتركون فيما يتعلق بمعايير تبادل البيانات الخاصة بهم، ووُزّعت على المشتركين ردود خطية من الأمانة. وهذه العملية متواصلة بواسطة أدوات برمجيات تتبّع القضايا، وهي الأدوات التي حددها المفوضية الأوروبية لهذا الفريق.

٤١- وقد أثبت عمل الفريق أنه مفيد جداً في تقاسم المعلومات المطلوبة من قِبَل مطوّري سجل المعاملات الدولي وغيره من نُظُم السجلات. ومن المتوخى أن يواصل الفريق عقد اجتماعات دورية خلال المرحلة الأولية لتنفيذ وبدء تشغيل السجلات وسجل المعاملات المستقل للجماعة الأوروبية.

خامساً - الترتيبات التنظيمية والموارد

٤٢- يؤدي وظائف إدارة سجل المعاملات المستقل برنامج الإبلاغ والبيانات والتحليل التابع للأمانة. كما يتولى هذا البرنامج المسؤولية عن الاضطلاع بالعمل الموضوعي للأمانة فيما يتصل بالجوانب الأخرى لتداول أرصدة الانبعاثات وحساب الكميات المخصصة بموجب بروتوكول كيوتو، فضلاً عن عمل الأمانة المتصل بتقديم وتحليل واستعراض المعلومات المقدمة من الأطراف بموجب اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ وبروتوكول كيوتو والمفاوضات الحكومية الدولية بشأن البلاغات الوطنية، وقوائم الجرد، والكميات المخصصة، ونُظُم السجلات، وأدوات السياسة العامة.

٤٣- ويجري توفير الموارد اللازمة لتنفيذ سجل المعاملات الدولي من خلال التبرعات للصندوق الاستئماني للأنشطة التكميلية التابع لاتفاقية الأمم المتحدة بشأن تغيّر المناخ. وتبلغ الاحتياجات للموارد لتنفيذ سجل المعاملات الدولي نحو ٤ ملايين دولار من دولارات الولايات المتحدة خلال فترة ميزانية السنتين ٢٠٠٦-٢٠٠٧.

وحتى نهاية الفترة قيد الاستعراض، بلغ مجموع تبرعات الأطراف إلى الصندوق الاستئماني نحو ٣,٢ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة، وبذلك يبلغ النقص في الموارد اللازمة نحو ٠,٨ مليون دولار.

٤٤ - وتسبغ الموارد اللازمة لتشغيل سجل المعاملات الدولي، بما في ذلك تقديم الدعم لمخف الجهاا التي تتولى إدارة نُظُم السجلات وغير ذلك من الأنشطة ذات الصلة بسجل المعاملات الدولي، نحو ٢,٥ مليون دولار خلال فترة السنتين ٢٠٠٦-٢٠٠٧. ويوجد حالياً نقص قدره نحو ١,٧ مليون دولار يلزم توفيره من خلال التبرعات للصندوق الاستئماني للأنشطة التكميلية التابع لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ.

٤٥ - وبالتالي فإن إجمالي الاحتياجات القائمة للموارد اللازمة لتنفيذ وتشغيل سجل المعاملات الدولي خلال الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧، بما في ذلك المجالات الأخرى للدعم المقدم من الأمانة لهذا العمل، يبلغ نحو ٢,٥ مليون دولار.

٤٦ - وبالنظر إلى التأخيرات وعدم كفاية التمويل اللازم لتطوير سجل المعاملات الدولي، فقد طلب مؤتمر الأطراف من الأمانة، بموجب مقرره ١٦/م أ-١٠، أن تبحث الخيارات المتاحة في ميزانية الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ فيما يتعلق بتوفير الموارد، بقدر كاف وعلى نحو يمكن التنبؤ به، لأغراض الأنشطة التشغيلية لإدارة سجل المعاملات الدولي. وقد نظر مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، في دورته الأولى، في عدد من الخيارات في سياق الميزانية البرنامجية، بما في ذلك رسوم الارتباط بالسجل ورسوم المعاملات. وقد أذن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو للأمين التنفيذي، بموجب مقرره ٣٤/م أ-١، بأن يتقاضى رسوماً من مستخدمي سجل المعاملات الدولي وذلك كمصدر دخل إضافي للصندوق الاستئماني للأنشطة التكميلية في الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧.

٤٧ - وبالنظر إلى هذا التفويض، يعتزم الأمين التنفيذي إخطار الأطراف التي تنوي تشغيل نُظُم سجلات ترتبط بسجل المعاملات الدولي باشتراكات كل منها في الصندوق الاستئماني من أجل تغطية النقص في الموارد. ويُقترح أن يُتَّبع في توزيع الاشتراكات فيما بين هذه الأطراف الجدول الإرشادي للتبرعات من الأطراف في بروتوكول كيوتو عن الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧، على النحو الوارد في المقرر ٣٤/م أ-١، مع مراعاة إدخال التعديلات المناسبة للاقتصار على الأطراف المدرجة في المرفق باء.
